



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



**PROJEKT JEST WSPÓLFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ
W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO ORAZ ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA
PRZY WSPARCIU EUROREGIONU NYSA**

Wydział Edukacji i Sportu
(wnioskodawca-komórka organizacyjna)

Jelenia Góra, dnia 24.03.2014 r.
(miejsce, data)

Znak sprawy: E.271.1.2014

ZAPYTANIE OFERTOWE

1. Zamawiający:

Miasto Jelenia Góra/ ~~Urząd Miasta Jelenia Góra~~^{*}, Plac Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra, w związku z realizacją projektu pn. „Razem bezpieczniej” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Małych Projektów Polska-Saksonia 2012-2014 w Euroregionie Nysa, zaprasza do złożenia ofert na:

Usługę tłumaczeniową
(nazwa zamówienia)

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Usługa obejmuje:

2a) Wykonanie tłumaczeń ustnych konsekwentnych na język polski i na język niemiecki podczas spotkań:

- w dniu 23 kwietnia 2014 r. w Goerlitz (przewidywany czas - 10 godz., liczba uczestników - 60 osób),
- w dniu 20 maja 2014 r. w Jeleniej Górze podczas warsztatów podsumowujących (przewidywany czas - 6 godz., liczba uczestników - 60 osób).

2 b) Wykonanie tłumaczeń pisemnych na język polski i na język niemiecki:

- zaproszeń, pism i innej korespondencji związanej z projektem (przewidywana ilość stron 20),
- materiałów opisujących system bezpieczeństwa i system edukacji w obu krajach (przewidywana ilość stron 9),
- materiałów zawierających wnioski z realizacji projektu ((przewidywana ilość stron 10).

Tłumaczenia będą obejmowały terminologię związaną z systemem bezpieczeństwa, w tym z zakresu pożarnictwa oraz systemu edukacji w obu krajach.

Za rozliczeniową jednostkę pracy tłumacza w przypadku tłumaczeń ustnych konsekwentnych przyjmuje się godzinę zegarową (60 minut), przy czym każde rozpoczęte 30 minut tłumaczenia oznacza ½ jednostki rozliczeniowej.

Za rozliczeniową stronę tłumaczenia przyjmuje się 1800 znaków liczonych ze spacjami, przy czym każde rozpoczęte 900 znaków liczonych ze spacjami oznacza ½ strony rozliczeniowej.

Wymagana jest biegła znajomość języka niemieckiego w mowie i piśmie. Oferent, jak i tłumacze wskazani przez niego do realizacji zadania, powinni posiadać wiedzę i doświadczenie przy realizacji podobnych przedsięwzięć w ramach programów współpracy transgranicznej, szczególnie przy realizacji tłumaczeń ustnych konsekwentnych. Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania od Oferenta okazania odpowiednich dokumentów potwierdzających posiadane doświadczenie.

3. Termin realizacji zamówienia: od podpisania umowy do 23.05.2014 r.

4. Miejsce i termin złożenia oferty: do dnia 28.03.2014 r. do godz. 9.00 drogą pocztową na adres: Miasto Jelenia Góra, Plac Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra, Kancelaria pokój nr 14.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung; Investition in Ihre Zukunft



**PROJEKT JEST WSPÓLFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ
W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO ORAZ ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA
PRZY WSPARCIU EUROREGIONU NYSA**

5. Termin otwarcia ofert: 28.03.2014 r., godz.9.30.
6. Kryterium oceny ofert: najniższa cena brutto.
7. Wzór oferty - załącznik Nr 1 do zapytania ofertowego.
8. Warunki płatności - określone w projekcie umowy - załącznik Nr 2 do zapytania ofertowego.
9. Sposób przygotowania oferty:
 - Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej w języku polskim.
 - Złożyć w nieprzezroczystej, zabezpieczonej przed otwarciem kopercie z opisem: Oferta w postępowaniu „Usługa tłumaczeniowa w ramach projektu pn. Razem bezpieczniej”
 - Nazwa i adres Wykonawcy.
10. Osoba upoważniona do kontaktu z wykonawcami ze strony Zamawiającego: Gabriela Bajek, tel. 75 75 46 385, gbajek@jeleniagora.pl

z up. PREZYDENTA MIASTA
JELEŃNIEJ GÓRY

25.03.2014

Mirosław Dzika

.....
data i podpis osoby upoważnionej**

*niepotrzebne skreślić

** osoba upoważniona: Prezydent Miasta, Zastępca Prezydenta, Skarbnik, Sekretarz